

**COMUNE DI
LA VALLE**

**GEMEINDE
WENGEN**

**COMUN DA
LA VAL**



**Regolamento
comunale sul fi-
nanziamento del
comitato per
l'educazione
permanente di
La Valle**

**Gemeindever-
ordnung über
die Finanzierung
des Bildungsaus-
schusses
Wengen**

**Regolamënt co-
munal sön le fi-
nanziamënt
dl consëi de for-
maziun da
La Val**

Approvato con delibera del consi-
glio comunale
n. 2/C del 29.04.2019

Genehmigt mit Beschluss
des Gemeinderates
Nr. 2/C vom 29.04.2019

Aprové cun deliberaziun dl consëi
de comun
nr. 2/C di 29.04.2019

Art. 1 Oggetto e scopo del regolamento	Art. 1 Inhalt und Zielsetzung der Verordnung	Art. 1 Contignü de chësc regolamënt
1. Il presente regolamento disciplina il procedimento per la concessione del finanziamento al comitato per l'educazione permanente di La Valle operante sul territorio comunale.	1. Die vorliegende Verordnung regelt das Verfahren für die Gewährung der Finanzierung an den auf dem Gemeindegebiet tätigen Bildungsausschuss Wengen.	1. Chësc regolamënt disciplinèia le prozedimënt por la conzesciun dl finanziamënt al consëi de formaziun da La Val che laora sön le teritore dl comun.
2. Il regolamento si basa sulle seguenti fonti normative:	2. Die Verordnung stützt sich auf folgende Rechtsquellen:	2. Le regolamënt se basëia sön les normatives suandëntes:
- la legge regionale 3 maggio 2018, n. 2, "Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige"	- das Regionalgesetz 3. Mai 2018, Nr. 2, „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino – Südtirol“;	- la lege regionala 3 ma 2018, nr. 2, "Codesc di ënc localai dla Region Autonoma Trentino-Südtirol";
- l'art. 12 comma 1 lett. a) ("Norme di prima applicazione sul trasferimento di funzioni provinciali") della legge provinciale 16 novembre 2017, n. 18, "Riordino degli enti locali";	- der Art. 12 Absatz 1 Buchst. a) („Bestimmungen zur Erstanwendung in Bezug auf die Übertragung von Landesbefugnissen“) des Landesgesetzes 16. November 2017, Nr. 18, „Neuordnung der örtlichen Körperschaften“;	- l'art. 12 coma 1 lëtr. a) ("Normes de pröma aplicaziun sön le trasferimënt de funziuns provinziiales") dla lege provinziuala 16 novëmber 2017, nr. 18, "Reorganisasiun di ënc localai";
- la legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, "Per la disciplina dell'educazione permanente e del sistema di biblioteche pubbliche";	- das Landesgesetz 7. November 1983, Nr. 41, „Regelung der Weiterbildung und des öffentlichen Bibliothekswesens“;	- la lege provinziuala 7 novëmber 1983, nr. 41, "Por la disciplina dla formaziun y dl sistem dles biblioteches publiques";
- l'art. 15 della delibera della Giunta provinciale n. 961/2018 e successive modifiche, nonché l'art. 38 della delibera della Giunta provinciale n. 1415/2017 e successive modifiche, recanti ambedue i criteri di finanziamento per l'assegnazione di base ai comitati per l'educazione permanente;	- der Art. 15 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 961/2018, in geltender Fassung, sowie der Art. 38 des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1415/2017, in geltender Fassung, welche beide die Förderkriterien für die Basisförderung der Bildungsausschüsse regeln;	- l'art. 15 dla delibera dla Junta provinziuala nr. 961/2018 y mudaziuns suandëntes, sciöche ince l'art. 38 dla delibera dla Junta provinziuala nr. 1415/2017 y mudaziuns suandëntes, che regolëia entrami i criters de finanziamënt por l'assegnaziun de basa ai consëis de formaziun;
- il secondo accordo aggiuntivo per la finanza locale 2019 del 29.03.2019 riguardante fra l'altro il finanziamento dei comitati per l'educazione permanente.	- die zweite Zusatzfinanzierung 2019 vom 29.03.2019 betreffend unter anderem die Basisförderung der Bildungsausschüsse.	- la secunda acordanza sorapropo 2019 por la finanza locale di 29.03.2019 revardënta danter l'ater le finanziamënt di consëis de formaziun permanënta.

Art. 2

Finanziamento in favore del comitato per l'educazione permanente

1. Il Comune riceve dalla Provincia annualmente il c.d. finanziamento provinciale, risultante dalla quota di finanziamento determinata dalla Giunta provinciale moltiplicata con il numero di abitanti del territorio di competenza del comitato per l'educazione permanente alla data del 31. dicembre dei due anni precedenti. Il territorio di competenza è desumibile dallo statuto del comitato per l'educazione permanente, nel quale è stabilito per quali frazioni e per quali gruppi linguistici esso è competente. Il Comune integra tale finanziamento provinciale in conformità con quanto stabilito nell'ambito dell'accordo sulla finanza locale. I mezzi finanziari in questione vengono quindi messi a disposizione del comitato per l'educazione permanente da parte del Comune, in attuazione e nel rispetto dei seguenti articoli 3 e 4.

2. Le risorse assegnate al comitato per l'educazione permanente non utilizzate o utilizzate difformemente da quanto stabilito dai vigenti criteri di finanziamento, possono essere detratte dai Comuni dai finanziamenti degli anni successivi.

Art. 3

Procedimento per la concessione del finanziamento - domanda

1. Il comitato per l'educazione permanente deve presentare al Comune entro il 31 gennaio dell'anno di riferimento una domanda di finanziamento. Per comitati di educazione permanente neocostituiti, la domanda può essere presentata anche nel corso dell'anno.

Art. 2

Finanzierung zu Gunsten des Bildungsausschusses

1. Die Gemeinde erhält vom Land jährlich die sogenannte Landesfinanzierung, welche sich aus der von der Landesregierung festgelegten Finanzierungsquote pro Einwohner multipliziert um die Einwohnerzahl des Einzugsgebietes des Bildungsausschusses zum 31. Dezember des vorletzten Jahres, ergibt. Das Einzugsgebiet geht aus der Satzung des Bildungsausschusses hervor, in der festgelegt ist, für welche Fraktionen und Sprachgruppen dieser zuständig ist. Die Gemeinde ergänzt diese Landesfinanzierung im Sinne der Abmachungen laut Finanzvereinbarung. Diese Finanzmittel werden, in der Folge, von Seiten der Gemeinde dem Bildungsausschuss zur Verfügung gestellt, unter Beachtung und in Einhaltung der folgenden Artikel 3 und 4.

2. Vom Bildungsausschuss nicht verwendete Mittel oder solche, die nicht im Sinne der geltenden Förderkriterien ausgegeben wurden, können von den Gemeinden mit den Finanzierungen der darauffolgenden Jahre verrechnet werden.

Art. 3

Verfahren zur Gewährung der Finanzierung -Ansuchen

1. Der Bildungsausschuss muss der Gemeinde innerhalb 31. Jänner des Bezugsjahres ein Ansuchen um Finanzierung vorlegen. Für neu gegründete Bildungsausschüsse kann das Ansuchen auch im Laufe des Jahres gestellt werden

Art. 2

Finanziament a bëgn dl consèi de formaziun

1. Le Comun ciafa dala Provinzia al ann le, insciö denominé, finanziament provincial, che resultèia dala cuota de finanziament determinada dala Junta provinciala moltiplicada cun le numer di abitanc dl teritore de competenza dl consèi de formaziun permanenta ala data di 31 de dezèmbre de dui agn denant. Le teritore de competenza é definí dal statut dl consèi de formaziun permanenta, te chël che al é definí por ci fraziuns y por ci grups linguistics che al é competent. Le Comun integrèia le finanziament provincial aladô dl'acordanza sôn la finanza locala. I mesi finanziairs revardènc vëgn metüs a desposiziun dl consèi por la formaziun permanenta da pert dl Comun, en atuaziun y tl respet di articui 3 y 4 suandènc.

2. I mesi assegná al consèi por la formaziun permanenta che ne vëgn nia adorá o adorá atramènter co aladô di criters varènc de finanziament, pó gní trac jö dai Comuns dai finanziamènc di agn che vëgn dô.

Art. 3

Prozedöra por la conzesciun dl finanziament - domanda

1. Le consèi de formaziun permanenta mëss presenté al Comun anter i 31 de jená dl ann de referimènt na domanda de finanziament. Por consèis de formaziun permanenta neocostituis, pó la domanda gní presentada ince tratan l'ann.

- | | | |
|---|---|---|
| <p>2. Per la domanda di finanziamento deve essere utilizzato il modulo messo a disposizione dagli uffici provinciali competenti in ambito di educazione permanente.</p> | <p>2. Für das Ansuchen um Finanzierung ist das von den im Bereich Weiterbildung zuständigen Landesämtern bereitgestellte Formular zu verwenden.</p> | <p>2. Por la domanda de finanziamënt mëssel gní adoré le formular mettü a desposiziun dai ofizi provinziai competënc por l'educaziun permanëta.</p> |
| <p>3. La domanda deve essere corredata dei seguenti documenti:</p> | <p>3. Dem Ansuchen sind folgende Unterlagen beizufügen:</p> | <p>3. Ala domanda mëssel gní injunté i documënc suandënc:</p> |
| <p>a. una relazione riguardante le attività dell'anno passato inclusa una tabella degli esborsi sostenuti nella misura dell'intero finanziamento percepito ovvero dei fondi effettivamente utilizzati;</p> | <p>a. ein Bericht über die Tätigkeiten im abgelaufenen Jahr samt Aufstellung der Ausgaben in der Höhe der gesamten erhaltenen Zuweisung bzw. der effektiv verwendeten Mittel;</p> | <p>a. na relaziun che reverda l'ativité dl ann passé intlusif na tabela dles spëises sostignüdes tla mosüra dl finanziamënt intier ciafé o di mesi adorá efetivamënter;</p> |
| <p>b. una previsione per l'anno a venire (previsione delle attività programmate del comitato per l'educazione permanente.</p> | <p>eine Jahresvorschau (Vorschau über die geplanten Tätigkeiten des Bildungsausschusses).</p> | <p>c. na previjiun por l'ann che vëgn (previjiun dles ativites programades dl consëi por la formaziun permanëta).</p> |
| <p>d. in caso di domanda presentata per la prima volta: una copia dell'atto costitutivo e dello statuto del comitato per l'educazione permanente. Eventuali successive modifiche dell'atto costitutivo o dello statuto dovranno essere tempestivamente comunicate al Comune.</p> | <p>c. Bei Erstanträgen: eine Kopie des Gründungsaktes und der Satzung des Bildungsausschusses. Etwaige darauffolgende Änderungen des Gründungsaktes und Satzungsänderungen müssen der Gemeinde umgehend mitgeteilt werden.</p> | <p>e. tl caje de domanda presentada por le pröm iade: na copia dl at de costituziun y dl statut dl consëi de formaziun permanëta. Eventuales mudaziuns suandëntes dl at de costituziun o dl statut messará gní comunicades por tëmp al Comun.</p> |
| <p>4. Ai sensi dell'art. 13 comma 3 della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, una copia della domanda e dei documenti di cui al precedente comma 3 deve essere trasmessa a cura del comitato per l'educazione permanente anche agli uffici provinciali competenti indicati nel comma 2.</p> | <p>4. Eine Kopie des Ansuchens und der Unterlagen des vorhergehenden Absatzes 3 ist i.S. des Art. 13 Absatz 3 Landesgesetz 7. November 1983, Nr. 41, vom Bildungsausschuss auch den oben in Absatz 2 genannten zuständigen Landesämtern zu übermitteln.</p> | <p>4. Aladô dl art. 13 coma 3 dla lege provinziala 7 novëمبر 1983, nr. 41, mëss na copia dla domanda y di documënc aladô dl comma 3 prezedënt gní mená dal consëi de formaziun permanëta ince ai ofizi provinziai competënc indicá tl coma 2.</p> |

Art. 4

Procedimento per la concessione del finanziamento - decisione e versamento

1. La Giunta comunale decide in merito al finanziamento richiesto dal comitato per l'educazione permanente entro il 28 febbraio dell'anno di riferimento, in ogni caso con l'espressa indicazione che i fondi concessi devono esse-

Art. 4

Verfahren zur Gewährung der Finanzierung – Entscheidung und Auszahlung

1. Der Gemeindeausschuss entscheidet bzgl. der vom Bildungsausschuss beantragten Finanzierung innerhalb 28. Februar des Bezugsjahres, in jedem Fall mit der ausdrücklichen Maßgabe, dass die gewährten Mittel im

Art. 4

Prozedöra por la conzesciun dl finanziamënt - deziun y versamën

1. La Junta de comun tol les deziun por ci che reverda le finanziamënt damané dal consëi de formaziun permanëta anter i 28 de forá dl ann de referimënt, te vigni caje cun l'indicaziun che i mesi conzedüs mëss gní adorá

re utilizzati in base ai criteri di finanziamento di cui al successivo art. 5.

2. In caso di decisione con esito positivo il versamento in favore del comitato per l'educazione permanente avviene al più tardi entro il 31 marzo dell'anno di riferimento.

Sinne der Förderkriterien laut nachfolgendem Art. 5 verwendet werden müssen

2. Bei einer positiven Entscheidung erfolgt die Auszahlung an den Bildungsausschuss bis spätestens 31. März des Bezugsjahres.

aladô di criters de finanziamënt aladô dl art. 5 suandënt.

2. Tl caje de na dezijiun positiva vëgn le versamënt a bëgn dl consëi de formaziun permanëta fat al plü tert anter i 31 de merz dl ann de referimëntent.

Art. 5

Rispetto dei criteri di finanziamento e controlli

1. Il comitato per l'educazione permanente è tenuto a rispettare i criteri di finanziamento, così come deliberati dalla Giunta provinciale, che sono obbligatoriamente da applicare.

2. Il Comune è autorizzato a svolgere in ogni momento controlli in merito al corretto utilizzo del finanziamento erogato.

Art. 5

Einhaltung der Förderkriterien und Kontrollen

1. Der Bildungsausschuss ist verpflichtet, die von der Landesregierung beschlossenen und entsprechend zwingend anzuwendenden Förderkriterien einzuhalten.

2. Die Gemeinde ist dazu befähigt jederzeit Kontrollen über die ordnungsgemäße Verwendung der ausbezahlten Finanzmittel durchzuführen.

Art. 5

Respet di criters de finanziamënt y controis

1. Le consëi de formaziun permanëta mëss respeté i criters de finanziamënt, sciöche deliberá dala Junta provinciala, che mëss de oblianza gní aplicá.

2. Le Comun é autorisé a fá te vigni momënt controis sura la dërta adoranza di finanziamënc concedüs.

Art. 6

Entrata in vigore

1. Il presente regolamento entra in vigore a decorrere dal 01.01.2019.

Art. 6

Inkrafttreten

1. Die vorliegende Gemeindeverordnung tritt ab 01.01.2019 in Kraft.

Art. 6

Jüda en forza

1. Chësc regolamënt vá en forza a pié ia dai 01.01.2019.